

## AÑ SANTIAGO PO' CARTA SANTIAGO

*Atto Santiago quellcan carta allohuenacop ñeñt  
atta parratse'tyets allemeñ*

<sup>1</sup> Masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' ñeñtes Israel puechemerasha' po'mrenñes, ñeñt çharrasheña puechena epsheña ñeñtña po'mreneñ sepeneña sa, ñeñtes atta parratse'tyets allemeñ anetso'mar. Na Santiagon sequellquëneña añ carta ñeñten torretsa Yomporecop ama't ñaña Puechemerecop Jesucristo ñeñt Yepartseshar yepen. Te'pa' o'ch nehuomñcha'tas allohuenes añ necartot.

*Attoch ya'huanten allohuen topateñets*

<sup>2</sup> Ñaña te'pa' o'ch masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' notas, ñerra'm esempo huaponasa pa'namen topateñetspa' sapa' socshepa'ch nanac.

<sup>3</sup> Tarro'mar sapa' señoteñ ñerra'm çho huapon-aya topateñets, ñeñt'pa' añecopcha' huapa attoch topatenya' ñerra'm po'ñoçhte' yame'ñena. Allochñapa' attoch çhocma es ya'huanten.

<sup>4</sup> E'ñe pocte' allo'nepa'ch sesen ahuanta'huanmue' allohuen topateñets, allochñapa' attoch poctacma huomenc sepa' seyoçher Yomporecop, ñaña attoch amach es sepallteno ama't mamesha atto same'ñeña Yompor.

*Yomporpa' çhocma mueneñ o'ch es eñotatey*

5 Ñerra'm eseshaste' ama e'ñeye' eñotenaye ñeñt' cohuen enten Yomporpa' sapa' añcha'ña senam Yompor, ñapa' chocmach es eñotatey, tarro'mar ñapa' e'ñech pocsheñsha' es apueney allohueney, amachña ñeñtapa' cha che'ptare'tye.

6 Tarraña ñerra'm esempo es senamueñ Yomporpa' e'ñech seyemteño' es sanamñ. Amach cha se'charrtatsto seyo'chro ama't mamesha. Tarro'mar ñeñt' chocma echarrtetsa pueyo'chropa' amach e'ñeye' yemtenano Yompor ñeñto'marña ñeñt' atet petsapa'chach ottena ñerra'mrrate' oñ pue'mo'yer ñeñt' allemñateñ anen mñorr.

7-8 Ñeñt' atet petsapa' eñochetepa' po'ño'chpa' amach es ape Yompor, tarro'mar ñeñt' atet petsapa' amach patrraye' cotape'cheno. Atet ñerra'm te'pa' ñato' po'poñcha' cotape'chen, ñato' tsapañapa' o'ch'cho' cotape'chenan po'poñ. Ñeñt' acheñerpa' chocmach atet pa'yena.

9 Tarraña ñerra'm eseshas masheñre esempo atet sentena ñerra'm ama esoshe'mayaysopa' socshepa'ch, tarro'mar allempo Yomporpa' atetcha' entenes ñerra'mrrate' ñeñtes nanac sherbets.

10 Ñaña añ masheñer ñeñt' echene' shonte' po'çllayorpa' coshepa'ch ñerra'm esempo es huapoya. Allempopa' amach esoshe'maye' entereto. Tarro'mar ñeñt' eçllayoret' ñeñtpa' mamecpa atet pena ñerra'mrrate' ta'te' puerorer ñeñt' nanac auyaña.

11 Tarro'mar ñeñt' ror atetpa' ñerra'm o'ch huapa'muena atsne', ñerra'm o'ch atserrtapa' chach a'uyatoñña pue'chor, añña puerorerñapa' o'ch shorna'tua; ñeñt'ña atto cohuentenapa' o'ch

huañ. E'ñe atet penaña ñeñt eçllayoret. E'ñe puechecma'teñoŕpa' huañerrcha' ñaña.

*E'ñe yañeña yemnenñot topateney oneñet*

<sup>12</sup> Nanac cosheñtso'tsen allohuen ñeñt ahuan-tene' ora pa'namen topateñets, tarro'mar ñerra'm esempo ahuinta'huan ora topateñetspa' nanac-ha' cohuen entuer Yompor. Allempopa' aphuercha' Yompor ñeñtcha' atarr coshaterre' alloch ñapa' corretsach tayoteñ ama't errponañohuen. Ñeñtpa' aña o'patatena allohuen ñeñt morrentenaya ña.

<sup>13</sup> Ñaña te'pa' o'ch notas, ñerra'm esempo e'ñe sañeña semnenñot o'ch sepa ñeñt ama cohuenayayepa' amach sotatsto, "aña' Yomporte' o' topaten." Tarro'mar Yomporpa' ama esesha' topatenaye attoch ñapa' o'ch pa ñaña ñeñt ama cohuenayaye. Ñeñto'marña ñapa'cho' amach er-rotenot topatye yaña.

<sup>14</sup> Elloña añmapa' e'ñe sañeña semneññot attoch huaponasa topateñets o'ch sepa ñeñt ama cohuenayaye.

<sup>15</sup> Tarro'mar ñerra'm esempo es yemnatse'tyen yeyoçhro, ñerra'm o'chcho' yeŕa atetpa', ñeñtpa' ñeñtña yo'chñar yepen. Ñaña ñerra'm çhocma allo'na yesen pa'nmue' ñeñt ama cohuenayayepa' e'ñe yo'chñarotpa' o'ch yechenquerra.

<sup>16</sup> Masheñeshacha' ñaña noçhaneshacha' e'ñe nemorrenteñoŕtespa' o'ch alla noterrser, amach sepantatsche sañeña. Po'ñoçhpa' ama Yomporeye' yetpatenaye attoch yeŕa' ñeñt ama cohuenayaye.

<sup>17</sup> Yomporpa' e'ñe cohuenare' es apueney ñeñtcha' allo'na yeyenpuene' ñeñtara ñeñt

mueñennay pue'ntañot̃. Ñaña ñeñtara Yompor ñeñt̃ yečcate' allohuen ñeñt̃ yečhoyo'tam̃pene' pue'ntañot̃. Tarraña erroteno e'ñe puechope'cheñoŋpa' amach tama čhoyo'tam̃penye. Tarraña Paretspa' ama atteye' peno. Ñapa' amach ellopa' alla a'po'poñetañperrye ñeñt̃ atet muenateney.

<sup>18</sup> Allempo yame'ñerrñaña po'ñoñ ñeñt̃ e'ñe po'ñočh atet oteneý ñeshoñña' yeñallettera atet ñerra'mrrate' e'ñe puechemerey ñeñt̃ e'ñe po'moter pen ñeñt̃ anaret e'ñe ñocop. Tarro'mar ñeñt̃pa' atet muenen ña.

*Añpa' ñeñt̃cha' atet yesherbe' Yompor e'ñe cohuen*

<sup>19</sup> Ñeñto'marña masheñneshacha' ñaña nočhaneshacha' e'ñe nemorrenteñoŋespa' o'ch neñotaterr̃serr po'poñ. Sa allohuenes añ poctetsa čhocmach pocte' señch o'ch se'mñoch cohuen ama't erra'tsena ñeñt̃cha' serrpare'tatets. Añcha'ña čhocmach serrmuen señoñ. Ñaña amach e'ñe attota sa'tsrre'ma'yeno, čhochña ñanom es soctape'ch ñato' atsrre'moçhente' ñeñt̃ atet otenset, ñato' amate'.

<sup>20</sup> Tarro'mar e'ñe ya'tsrre'mueñoŋpa' amach errotenoŋ yetsotoña ñeñt̃ atet pocte' enten Yompor.

<sup>21</sup> Ñeñto'marña sapa' o'ch sequečpa'huerr sosya'tsañ ora allohuen ñeñt̃ shonte' sepa'yen ñeñt̃ ama pocteyaye Yomporecop. Añcha'ña sapa' o'ch sagapoñ Yompor po'ñoñ e'ñe señmañesha'. Tarro'mar ñerra'm o'ch čhaponaya Yompor po'ñoñ e'ñe yeyoçhropa' ñeñt̃pa' ñeñt̃cha' ya'queshp̃aterre' esempohuañen yecamquẽñoŋ.

22 Ñaña sapa' amach e'ñe orrena se'matstoñe Yompor po'ñoñ, čochña sorrtyesña ñeñt atet oteney. Tarro'mar ñeñt e'ñe orrena e'muene' Yompor po'ñoñpa' ñeñtpa' ñañeñach shequëtsa tarro'mar čhate' otenapañ ñato' ñeñtate' poctetsa ñocop attoch qeshperra.

23 Ñaña ñeñt atet petsapa' čhach ottena ñerra'mrrate' ñeñt atta cohuetsa rerpo.

24 Añecpach cohuena o'ch entan errofente' orrena pa'clloyot. O'chña entuan ñeñt atet orrenapa' allempoñapa' o'ch ahuer. Allempoña čherr a'yopa' o'ch alla puesuerran ñeñt atet orrena pa'clloyot.

25 Tarraña ñeñtña e'ñe pomnenñoť ma'yočhrenaya Yompor po'ñoñ ñeñt e'ñe cohuen atet oteneypa' ñeñtñaapa' ama atteye' peno ñeñt atet pena ñeñt e'ñe orrena e'muene' Yompor po'ñoñ ñeñt atta puesene' ñeñt atet oteney Yompor. Añcha'ña čhocmach orrtatyenan ñeñt atet oten Yompor po'ñoñ. Elloña ñeñt atet petsapa' nanaccha' cosheñtso'tsen.

26 Ñerra'm esesha' otets ñapa' nanaco' cohuen sherbenan Yompor, tarraña ñerra'm ña ama anenano po'ñoñpa' ñeñtpa' ñañeñach shequëtsa. Tarro'mar ñerra'm atterach yeñosatse'tyenpa' amach po'ñočhaye' yesherbeñe Yompor.

27 Añña e'ñe pocte' enten Yompor Apa ñeñtcha' atet yesherbeñ ña e'ñe cohuen: O'ch yeyenpueñ huocchaneshačhno, ñaña rretorranesha' ñerra'm esempo es mueročhtatenahuet. Ñaña yapa' amach ya'sosyatatsto yechets ñeñt atet p̄atse'tyena ñeñt ama ame'ñetso arr patsro.

## 2

### *Atto amach puesheña'ttsa cohuen yentatsto*

<sup>1</sup> Masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' te'pa' o'ch noterrser po'poñ. Sa e'ñe same'ñeñot Yepartseshar Jesucristo ñeñt e'ñe cohneshare' orrtatetspa' amach puesheña'ttsa e'ñe cohuen sentatsto. Sapa' e'ñech cohuen senteñ allohuen acheñenesha'.

<sup>2-3</sup> Ñato' sa errotenopa' o'ch sapçhena allohuenes Yompor pa'paclo. Allempoña sapçhenapa' ñato' o'ch huapa puesheñarr ñeñt chorrenaya ñeñt nanac cohuen, ñeñt nene' anillo orotlullen. Ñato' ñapa' e'ñech cohuen sagaṗ o'chcho' sotaṗ: "Panorros arr allame'tets e'ñe cohueno." Ñato' e'ñech allempocma o'ch huapa ñaña ñeñt atarr huocchañ ñeñt cha shetsre'she'muen pa'shtam. Ñato' ñeñtñapa' çhach sotaṗ: "Papa' alla ṗatomos tarroneṗ, amapa' alla ṗanorros patso."

<sup>4</sup> Tarraña ñerra'm atet sepenapa' ñeñtṗa' amach allohuenacmaye' cohuen sentanneno. Ñaña çhach sottena ñerra'mrrate' sañeña eñotene' ñeñt acheñer nanac sherbets. Tarraña ñerra'm atet yepenapa' ñeñtṗa' amach cohuenaye' yoctape'cheno.

<sup>5</sup> Masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' e'ñe nemorrenteñotes te'pa' nemneñ o'ch se'mñoten ñeñtcha' atet notas. Elloña Yomporpa' añña nanac muenen o'ch acerrran allohuen ñeñt nanac huocchañetets añ patsro, attoch e'ñe pame'ñeñotet ñetpa' echerretcha' esocmañen Yomporeshot. Esempohuañenñapa' o'ch aguërret ñaña ñeñt

o'patatenanet Yompor all am̄cha'tarēttena pue'ntaño. Ñaña ñeñt̄ o'patatenya allohueney ñeñtey morrentenaya ña.

<sup>6</sup> Tarraña sañapa' čhaña semneñ o'ch sepen-cach ñeñt̄ huocchañetets. Sapa' ama't señotheña ñeñt̄ nanac ečllayoretpa' ñeñt̄ña es aprratam̄psañ, amapa' o'ch temantas am̄cha'tarētesho.

<sup>7</sup> Ñaña ama't señotheña ñeñt̄ nanac ečllayoretpa' ñeñt̄ña nanac achm̄are'tene' Cristo pa'so'cheñ ñeñt̄ara ñeñt̄ nanac am̄cha'na'tpo'yenten ya ñeñtey Cristona'tarey.

<sup>8</sup> Ñerra'm čhocma semorrentannenapa' allem-popa' o'ch setsotua añ ñoñets ñeñt̄ atet̄ anarēt Yompor po'ñoño ahuatoteñ, ñeñt̄pa' atet̄ oten: "O'ch atarr cohuen pemuerya p̄amo'ts e'ñe atet̄ atarr pemorrentena p̄añeña." Añ ñoñets ñeñt̄ña nanac sherbets, ello metana'tuenan po'poñečno. Ñerra'm atet̄cha' seřapa' allempopa' amach es sepallteno Yomporecop.

<sup>9</sup> Tarraña ñerra'm sapa' e'ñe puesheña'ttsa semorrentenapa' ñeñt̄pa' allotña čhocma yo'chña'ten. Ñaña ñerra'm atet̄ yepenapa' nanaccha' yeyoren yo'chñar, tarro'mar ama atet̄ yepeno ñeñt̄ atet̄ oteney Yompor po'ñoñ ñeñt̄ atet̄ anarēt.

<sup>10</sup> Ñaña ama't e'ñe yeyčhatset allohuen Yompor po'ñoñ ñeñt̄ atet̄ anarētña', ñerra'm paterrñapa' ama atteye' yepeñepa' Yomporñapa' o'ch enteney ñerra'mrrate' o' ora yepanta'huoñ.

<sup>11</sup> Añ Yompor ñeñt̄ yotene' "amach sechtapre-tatsto taporets" ñeñt̄ara Yompor ñeñt̄ yotene' ñaña "amach semtsanna'tatsto." Ñeñto'marña

ama't ama yechtapretatsto taporetsña' ñerra'm errotenopa' machayofa yemtse acheñ Yomporñapa' o'ch enteney ñerra'mrrate' o' ora yatpare'tuon po'ñoñ ñeñt atet anaret.

12 Ñeñto'marña sapa' chocmach seyerpa atfo esempohuañen Yomporpa' eñotatyesuerreycha' e'ñe errotencia' entyesuerrey. Tarro'mar ñato'yepena ama't ñeñt atet otene y te' Cristo po'ñoñ ñeñt atet anaret ñeñt ama amurochtatañeyaye. Ñeñto'marña sapa' e'ñe señoñoñ atetpa' ama't errotena señenpa' e'ñepa'chña cohuenare' señosyen. Ñaña e'ñe señoñoñ atetpa' e'ñepa'ch cohuenare' es sorrtyen.

13 Ñaña sapa' señoche'pa'ch ñeñt ama morrentenayo te' pamo'tspa' ñapa'cho'ña esempohuañen allempoch eñotatyesuerrey Yompor e'ñe errotencia' entyesuerrey, ñapa'cho'ña allempopa' amach eseshaye' morrenterrayo. Añña ñeñt morrentenaya te' pamo'tspa' esempohuañenña allempoch eñotatyesuerrey Yompor e'ñe errotencia' entyesuerrey, allempoña ñapa' nanaccha' amuerare'terra.

*Ñerra'm po'ñoçh yame'ñenapa' choçh orrtat ñaña ñeñt cohuentetsa ñocop*

14 Masheñeshacha' ñaña noçhaneshacha' te'pa' o'ch notas. Po'ñoçh ama sherbenoña añ acheñer ñeñt otets ñapa' ame'ñeno', tarraña ñerra'm ama orrtatenano ñeñt cohuentetsa Yomporecop. Ñeñtña acheñer atetpa' amach po'ñoçhaye' ame'ñeno. Amachca'ye a'queshpaterena ñeñt atfo oten e'ñe orrena ñapa' ame'ñeno'.



15 Ñehua, ñato' o'ch netma'ntacha atet. Ñerra'm puesheñarr masheñ, amapa' yo'ch palltenet ñeñtcha' chorret, amapa' ñeñtcha' rret allempo,

16 tarraña ñerra'm sapa' atta sotyeñ: "Ahua'ta, Yomporepa'chña p'a'nataya. Eñalletepa' ñeñtcha' pechorra, ñaña ñeñtcha' perra'." Tarraña ñerra'm amaña es sape ñeñt palltenapa' atetpa' amaca'ye choye' es sesherbena.

17 Ñeñt'pa' atet pena ñaña ñerra'm esempo atta yoten, "napa' name'ñena", tarraña ñerra'm ama yorrtateno ñeñt cohuentetsa Yomporecoppa', ñeñtña atto yoten, napa' name'ñenapa' amach es sherbena. Chach yottena ñerra'mrrate' o' huañerr atto yame'ñena.

18 Ñato' o'ch netma'ntacha atet. Ñato' puesheñarrpa' o'ch otan po'psheñeñ: "Papa' e'ño' peyemteññaña ñeñt atet oteney Yompor po'ñoñ, tarraña amaña porrtatyenoña ñeñt atet oteney Yompor po'ñoñ. Tarraña napa' e'ñe ne'pohuen ñeñt cohuentetsa Yomporecop. Ñehua, ¿erra'tsenoteyte'ña e'ñe pocte' enten Yompor?" Ñehua, te'pa' o'ch notap ñeñte'p atet otets: Po'ño'ch ñerra'm ama yepeno ñeñt cohuentetsa Yomporecoppa' amach errotenot yeñotache po'psheñeñ ñato' po'ño'chte' yeyemteññaña Yompor po'ñoñ. Tarro'mar ñerra'm po'ño'ch yame'ñenapa' chocmach yorrtat ñaña ñeñt cohuentetsa Yomporecop.

19 Ñaña p'apa' peyemteño'tpa' peñoteñ Yomporpa' e'ñe pa'trra. Ñehua, ñeñt'pa' e'ñe pocte' atet, tarraña oneñetpa'cho'ña eñotenan ñaña atet. Tarraña ñapa' ama't eñotenaneñña Yomporpa'

ama't e'ñe patrra, tarraña po'yorñoŧach eñoteñ, tarro'mar ñapa' eñotena amach qeshperro.

<sup>20</sup> Te' p̄apa' amate' peñoteña'. Chote' pemneñ o'ch neñotatap̄ atto ñerra'm ama yepeno ñeñt̄ cohuentetsa Yomporecoppa' ama't yoteneñ yame'ñena e'ñech orrena atet yoten.

<sup>21</sup> Ñehua, Yomporpa' e'ñe pocte' entan ahuat̄ yatañ Abraham allempo muene' muetsaneñ puechemer Isaac Yomporecop,\* tarro'mar ñapa' añ orrtaten ñeñt̄ cohuen enten Yompor.

<sup>22</sup> Ñapa' e'ñe pocte' entan Abraham tarro'mar e'ñe pueyemteñoŧpa' orrtatuan ora ñeñt̄ atet och Yompor. Ñeñto'marña yeñoteñ Abrahampa' e'ñe poctacma ame'ñane't̄ Yompor.

<sup>23</sup> Allempo atet pe'tpa' attotña e'ñe etsotuan Yompor po'ñoñ ñeñt̄ atet aquellcare't̄ ahuatoteñ Génesis, ñeñt̄pa' atet oten: "Abrahampa' nanac yemtana Yompor, ñeñto'marña e'ñe pueyemteñoŧa Yomporñapa' e'ñe pocte' eñche't̄. Ñeñto'mar Abrahampa' atet ochete't̄, añmapa' ñeñt̄ e'ñe parro yemtena epuet Yompor."

<sup>24</sup> Ñeñto'mar yeñoteñ Yomporpa' e'ñech pocte' enteney ñerra'm esempo yorrtatyeyñañ ñeñt̄ cohuentetsa ñocop. Ama't errpon yotatset yapa' e'ñe cohuen yame'ñena tarraña ñerra'm ama yepohueno ñeñt̄ atet muenen ñapa' amach errotenoŧ pocte' entyeña Yompor.

\* **2:21** Ñehua, ahuat̄ Yomporpa' ahuo't̄ otan Abraham muetsane'pa'to' puechemer ñocop. Tarraña ñapa' añecpa atet och attoch topach ñato' po'ñochte' ame'ñeña. Ñeñto'marña Abrahampa' autsa muetsayey puechemer Yomporecop, tarraña ellopa' ama muenache Yompor.

25 Tarro'mar ama't Yomporpa' e'ñe pocte' entan ahuat coyanesha' ñeñt pa'so'cheñ Rahab, ama't ñapa' allempo pa ñeñt e'ñe pocte' ent Yompor ñocop. Ama't ñeñt coyanesha'pa' nanac ecañoreshat, tarraña ñapa' e'ñe añoña pocte' eñch Yompor atto ñapa' agapan e'ñe cohuen pa'paclo ñeñt mueña ahuat Josué ñeñtcha' entenaya' ñanom pats. Allotpa' ñaña ahuo't gaterranet po'poñ toñ allcha' oñerret attoch ama rromuerraneto allo'marnesha' ñeñt e'moñe'tenahuet. E'ñe atet puepeñoña Yomporñapa' e'ñe pocte' eñch e'ñe attecma ñerra'm Abraham.

26 Ñeñto'marña te'pa' yeñoteñ ama't errpon yotatset yapa' e'ñe cohuen yame'ñena, tarraña ñerra'm ama yorrtateno ñeñt poctetsa Yomporecoppa' amate' eso yesherbeña Yompor. Ñato' o'ch netma'ntacha atet. Allohueneypa' e'ñe yeñotueñ ñerra'm esempo yeñch yamo'ts o' rromapa' o'ch yeñoch ñeñtpa' o' sa'neñ puecamquañ tarro'mar ñerra'm ñeñto' o' yerromapa' añ yechetspa' amach es sherberre'te.

### 3

#### *E'ñe yeñosatse'teñoña nanac yochña'ten Yomporecop*

1 Masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' te'pa' o'ch notas po'poñ. Ama pocteyaye o'ch sechen shonte' ñeñt muenets o'ch cotape'chaten ñeñt cohuentetsa Yomporecop. Tarro'mar señoteñ ñeñtey cotape'chatets cohuen Yomporecoppa' ello nanaccha' yoro'cheno'tseney ñerra'm esempo yepena ñeñt ama cohuenayaye tarro'mar

Yomporpa' amach pocteye' entenye ama't e'ñe mamesha.

<sup>2</sup> Tarro'mar allohueneypa' chocma es yepanten. Ñerra'm esesha'ña ama es panteno pueñosatse'teñoŕpa' ñeñña po'ñoçhpa' e'ñech cohuen cotape'chen, ñaãa ñeññ atet acheñpa' e'ñech eñoteñ attoch huenatan ora ñeññ atet muenatse'tyen yechets.

<sup>3</sup> Atet pena ñaãa cahuall. Ñerra'm echenan attoch yame'ñacha, E'ñe puenamoŕpa' esheccha' yanemñ all yesechateñ. E'ñe puenamoŕpa' o'ch yame'ñacha ora pue'mocrohuen.

<sup>4</sup> Ñato' o'ch netma'ntacha ñaãa ñeññ atet pena bote ñeññ chope'chets oño. Ñehua, botepa' ama'tcha' nanac añecmuen noñŕpa' e'ñe puepopaŕoŕpa' o'ch aneñet all sechateñ pamo'mte'. Ñaãa ama'tcha' puepopaŕpa' añeñollpach, ñaãa ama't mörppa' mueneñeñcha' o'ch anemñ a'yenet allenet ama yesechateñe, e'ñe puepopaŕoŕpa' o'ch e'ñe cohuen aneñet allenet sechateñ pamo'mte'.

<sup>5-6</sup> Atet pena ñaãa yenam. Yenampa' ama't añeñolla yechetspa' atarrcha' pa'namen esocmañen yeñosyen allot. Ñaãa ñeññ atto yeñosatse'ten sosey e'ñe yenamotpa' ñeññpa' atet pena ñerra'mrrate' tso'. Ñehua, tso'pa' ama'tcha' añeñolla ya'torapa' mameshapa' o'ch epa'hua erracmañen puetsato'mar, allotpa' o'ch a'poyuonay ama't ora ñeññ nanac yemorrentena. Ñeññpa' atet pena ñaãa eñosatse'teñets. Eñosatse'teñetspa' ama'tcha' mamesha yeñosatse'tpa' mameshapa' o'ch epa'hua

erracmañen. Allempoñapa' o'ch čha a'huañerran ñeñť cohuentetsa Yomporecop. Tarro'mar ñeñť atto yeñosatse'tyenpa' allot huena esocmañen sosya'tsañečno ñeñť aňe patsro'tsen. Ñaňa ñeñťpa' a'sosyatennay ora allohuen yocpaña. Ñaňa allohuen eñosatse'teñetspa' arrot huena e'ňe oneñeť pa'netsrot, allara coňcha'puetso all parraren tso' errapañen. Ñeñťcha' a'sosyatene' ora allohuen ñeñť atet yocrrena arr patsro.

<sup>7</sup> Ñehua, allohueney acheñeypa' e'ňe pomnaren yeņohueň allohuen berročno, ñaňa otečno, ñaňa allohuen shechpečno, ñaňa ama't ñeñť yečha'yetsa oňo'mar. Ora añechnopa' e'ňe pomnaren yeņohueň.

<sup>8</sup> Tarraňa atto yeñosatse'tyen yenamoťpa' ama esesha' pomnaren penaye. Tarro'mar atto yeñosatse'tenpa' amate' erroťenot yeunache, ñeňto'marňa čhocmach yeñosatse'tyen. Ñeňto'marňa yeñosatse'teňapa' e'ňe atet pena ñerra'mrrate' shecheņ ñeñť nanac amtsañ. Shecheņ amtsañpa' ñerra'm čho ačhay mameshapa' o'ch muetsay.

<sup>9</sup> Ñaňa aň ñeňťara yenamoťpa' ñato' erroťenopa' o'ch ya'ye'chočhtatoň Yompore ñeñť Yepartseshar yepen. Tarraňa erroťenopa' ñeňťara aň yenamoťpa' ñato' o'ch yesasare'ch yamo'ts ñeňťara ñeñť yečcat Yompore ñeñť puetma'ntatara atet ñerra'm ña.

<sup>10</sup> Ñeňto'marňa masheñeshacha' ñaňa nočhaneshacha' sapa' amach atet sepañsto tarro'mar ama pocteyaye e'ňe yenamoťpa' allot yenamateññañ yamo'ts Yompore pa'nateňa,

ñato' elloñapa' o'chcho' alla yesasare'ter yamo'ts ñeñtara añ yenamot. Sapa' amach atet sepatsto tarro'mar po'poñ Yompor pueyeçhcatar, ñeñtpa' ama atteye' panneneto.

11 Ñato' o'ch netma'ntacha atet: Ama't sapa' señoñeñ ñerra'm erroť poten oñ e'ñe cohuenpa' amach erroteno poto ñaña all oñ ñeñt' cha rreno'sen.

12 Ñaña masheñneshacha' ñaña noçhaneshacha' ama't sapa' e'ñe señoñueñ, ñerra'm yenare't popor-rpa' amach pue'mer pñoña ñaña parte allempo me'ten, amapa' ñerra'm yenare't ompa' amach pue'mer pñoña ñaña poporr.\* Ñaña ellopa' e'ñe señoñueñ, ñerra'm erroť poten oñ e'ñe cohuenpa' amach errotenot poto ñaña all oñ ñeñt' cha poserrastena. Ñeñto'marña yeñoñeñ yocoppa' ama pocteyaye o'ch yorrtat ñeñt' epa ñeñtara yenamot. Ñeñt' paterrpa' atto ya'ye'choçhtateññañ Yompor, po'poññapa' o'chcho' alla yeñosatse'terr allohuen pa'namen sosya'tsañ ñeñtara yenamot.

*Añpa' ñeñt' atet pena eñoñeñets ñeñt' huetsa e'ñe yañeña yoctapñoť*

13 Ñehua, te'pa' o'ch noterrser po'poñ. Ñerra'm eñall sesho ñeñt' otets ñapa' nanaco' eñoñenan esocmañen, ñaña ñapa' e'ño' es etsotuen, ñehua, orrtepa' atet pena ñeñt' e'ñe cohuen acheñ attoch acheñenesha'pa' eñochet po'ñoçhepa't

\* **3:12** Po'ñoçh arrpa' añ toma'ntatanet higoçh ñaña uva ñaña aceituna tarro'mar ñeñt' chopuets Palestino. Ñeñtpa' atet oten: "Ñerra'm yenare't higoçhpa' amach pue'mer pñoña ñaña aceituna, amapa' ñerra'm yenare't uvachpa' amach pue'mer pñoña ñaña higo."

eñotuenan ñeñt̃ cohuentetsa Yomporecop. Tarraña ellopa' amachña čha ommo'chatsteto atto e'ñe cohuenare' es p̃a'yenet. Tarro'mar ñerra'm po'ñočh es yeñotenpa' o'ch yeñoch ñaña ñeñt̃ atto es yeṑa'yen e'ñe cohuenpa' ama ommo'chpahuoyaye.

14 Tarraña ñerra'm sapa' attera nanac sa'tsrre'muena seyočhro e'ñe sesope'chapreteñoť samo'ts ñaña ñerra'm aña sema'yočhrena ñeñt̃ e'ñe socpa ñeñt̃epñapa' ama pocteyaye o'ch sommo'chena atto es señoťyeneñ mamesha'tets. Tarro'mar ñerra'm ñeñta atarr yommo'chatene'pa' ñeñt̃pa' affaca'yeña yeshquën.

15 Tarro'mar ñeñt̃ atet̃ eñoteñetspa' ama arroteye' hueno Yomporeshot̃. Ñeñt̃pa' arroťa huena e'ñe ya yoctapñoť ñeñt̃ patso'marecpa. Ñaña ñeñt̃ atet̃ eñoteñetspa' arroťa huena e'ñe oneñt̃ poctapñoť.

16 Tarro'mar ñerra'm čhocma ya'tsrre'muena yesope'chapreteñoť yamo'ts amapa' ñerra'm aña yema'yočhrena ñeñt̃ e'ñe yocpa, ñeñt̃pa' allot̃ huenaña e'moñe'tanna'teñets, ñaña allohuen sosya'tsañečno.

*Atet̃ pena eñoteñets ñeñt̃ huetsa Yomporeshot̃*

17 Tarraña ñerra'm po'ñočh Yompor eñotañ yepene'pa' ñeñt̃pa' atet̃cha' yepena: Ñanompa' o'ch yesuanom allohuen sosya'tsañečno ñeñt̃ ama pocteye' enteno Yompor, ñaña amach allo'na atarr atsrre'močen yenteno, ñaña e'ñech cohuen yentueñ allohuen yamo'tsesha', amachña čha po'poñ yentueno. Ñaña ñerra'm po'ñočh Yompor eñotañ yepene'pa' čhochña ya'muerañtena, ñaña

e'ñech cohuenare' es yorrtatyen yamo'tseshacop, ñaña ñerra'm erroten yotenpa' e'ñech po'ñoch atet yepena, amachña cha yeshcare'tanneno.

<sup>18</sup> Ñeñña ma'yoçhrenaya attoch e'ñe cohuen yentannenapa' ñeñtpa' añ muenen o'ch etsotan attoch allohueneypa' o'ch yepohuerra ñeñ atet pocte' enten Yompor.

## 4

*Ñeñt coshatse'tyenaya ñeñt patso'marecpapa' ñeñña e'moñe'tene' ñeñt cohuentetsa Yomporecop*

<sup>1</sup> Ñehua, te'pa' o'ch yoctape'ch po'poñ attoch señoç errotte' huenaña e'moñe'tanna'teñets ñaña orroteñets ñeñt çocma orrtatyenet sesho. Ñehua, ñeñtpa' arroç huena e'ñe sa seye'chapretanna'teñoç pa'namen ñeñña quellara'yetsaña seyoçhro.

<sup>2</sup> Tarro'mar ñerra'm erroteno nanac es yeye'chapretena, ñerra'm yapa' ama yecheñepa' o'chçho' ñeñto'mara yemtsanna'ta. Ñaña ñerra'm esempo es yesope'chapreten, ñerra'm yapa' ama yecheñepa' o'chçho' ñeñto'mara yorrota, amapa' o'chçho' ñeñto'mara yeçllaranna'ta. Ñehua, yapa' añoç ama yecheno ñeñt nanac yemna'yen, tarro'mar ama añ yenamueno Yompor.

<sup>3</sup> Ñato' ama'tcha' es yenañpa' amach yagape, tarro'mar ñato' añecpach es yenamueñ ñeñt ama pocteyaye ñocop. Tarro'mar ñato' añecpach es yenamueñ attoch yañapa' o'ch nanac es yocshatse'tyena allo.

<sup>4</sup> Ñehua, ahuañapa' soten ahuo'ch same'ñera Cristo, tarraña te'ñapa' añ socshatse'tyena



po'poñ. Ama't seño'teñe ñeñt̃ coshatse'tyenaya ñeñt̃ patso'marecpapa' ñeñt̃ña e'moñe'tene' ñeñt̃ cohuentetsa Yomporecop. Ñeñto'marña ñerra'm yapa'cho' o'ch alla yocshatse'terra ñeñt̃ patso'marecpapa' o'chcho' alla ye'moñe'ter yamña Yompor.

<sup>5</sup> Ñeñt̃pa' ama orrena oteno Yompor po'ñoñ ñeñt̃ aquellcaret ahuatoteñ, ñeñt̃pa' atet oten. "Yompor Puecamquẽñ ñeñt̃ chorratenya ñapa' e'ñe puemorrenteño'teypa' nanac mopa'teney."

<sup>6</sup> Ñeñto'marña Yomporpa' chocmach mueneñ o'ch ahuamencat̃ pa'y attoch amach alla yepsere ña. Ñeñto'mar ama't Yompor po'ñoñopa' e'ñe anuaret̃ ahuatoteñ ñeñt̃pa' atet oten: "Yomporpa' amach errotent̃ yenpano ñeñt̃ e'ñe cohuen entetsa ñañeña, amachña Yomporeye' ame'ñeno. Ñeñto'marña Yomporpa' añach nanac yenpuen ñeñt̃ e'ñe pueñmañesha' ame'ñenaya ña."

<sup>7</sup> Ñeñto'marña sapa' chocmach e'ñe cohuen same'ñeña Yompor. Añcha'ña satpare't oneñet̃ tarro'mar ñerra'm atetcha' seppapa', oneñet̃pa' quechpa'nerrescha'.

<sup>8</sup> Ñeñto'marña o'ch alla separrocmaterr epas Yompor. Tarro'mar ñapa' chocmach alla aguërres. Te'pa' ama't o'te' seppohua ñeñt̃ ama cohuenayaye Yomporecoppa' te'pa' añ poctetsa o'ch alla soctape'cherr cohuen attoch Yomporpa' o'ch alla enterres e'ñe cohuen. Tarro'mar sapa' ama't semneñeñ o'ch semorrentera Yomporpa', tarraña chocma semorrentena ñañña ñeñt̃ patso'marecpa. Ñeñto'marña te'pa' añña

poctetsa o'ch sa'ypo'ña'huerr sosya'tsañ ñeñt seyochro'tsen.

<sup>9</sup> E'ñe satpare'teñoť Yomporpa' čhosa llequërrtsa. E'ñe sellquëñoťpa' seyahuëpa'ch. Ñaña amach allo'na seche'tatsetneno, čhochña seyahua. Ñaña amach allo'na nanac es socshatse'tneno, čhochña sellca.

<sup>10</sup> Ñaña o'ch sa'meterr so'chñar Yomporesho attoch Yomporpa' o'ch alla tantaterres.

*Atto ama atopare'tpahuo yamo'ts*

<sup>11</sup> Masheñeshacha' ñaña nočhaneshacha' amach sesasare'tanna'tatsto. Tarro'mar ñerra'm esesha' sasare'tene' pamo'ts, amapa' ñeñt tompare'tene' pamo'tspa' po'ñočhpa' o' achmāare'tan ñaña Yompor po'ñoñ ñeñt atet anareť. (Tarro'mar Yompor po'ñoñ ñeñt atet anareťpa' atet oten, yemorrentanna'tepa'ch allohuëney.) Tarro'mar ñetpa' čhach otenapuetañ Yompor po'ñoñ ñeñt atet anareťpa' ñato' amate' es sherbeno. Tarraña ñerra'm esempo atet yepenapa' čhach yottena ñerra'mrrate' yañeña e'ñe es eñotuets. Tarraña ñeñťpa' ama atteyaye. Añña pocte' čhocmach yame'ñya Yompor po'ñoñ ñeñt atet anuareť.

<sup>12</sup> Tarraña yapa' yeñoteñ e'ñe puesheñarra ñeñt nene' añ ñoñets ñeñťara Yompor ñeñt e'ñe po'ñočh es eñotets. Ñeñťara Yompor ñeñt eñotene' ñeñťcha' allpon a'queshpaterr, ñaña ñeñťcha' allpon chenquërrtsa. Eso'mare'tña sañapa' čhate' sotenapañ ñato' e'ñech sañeña eñote' ñeñt ama cohuenayaye acheñ.

*Atto ama eñotpahuo ñeñtcha' yetantoya tsapaonet*

13 Te'pa' o'ch notas ñaña po'poñoneŧ. O'ch se'mñoten ñeñtes atet otets: "Te'ch amapa' ñato' tsapatcha' o'ch ahuen ðachayo po'poñ anetso, allcha' netaruasena' paŧerr char attoch negana shonte' quelle."

14 Tarraña ama't atet soteneña' amaña señoŧeñaña ñato' escha' setantoya tsapaonet. Tarro'mar añ patsropa' e'ñe mamecpa yocrrena. Atto yocrrena arr mame' añ patsropa' e'ñe attey ñerra'mrrate' os ñeñt yenta'muene't ahuatcma çhach rrema'çhen e'ñe patso. O'chña enome'ta'muen atsne'pa' o'ch huañerr.

15 Ñeñto'mar aña pocte' o'ch soten atet: "Ñerra'm Yomporcha' muenatspa' a'natnepa' attoch nepa'yes ñeñt atet noctape'çhen."

16 Tarraña sapa' ama atteye'ña sepeno. Ñeñtapa' attachña pa'namen sotyen e'ñe sommo'cheñoŧ. Tarraña ñeñt atto yommo'chyenapa' ñeñtpa' ama cohuenayaye.

17 Ñeñto'marña ellopa' o'ch alla noterrerr: Ñerra'm esempo yeñoŧeñ yeyoçhro ñeñt cohuentetsa Yomporecop, ñerra'm amaña atet yeŧopa' ñeñtpa' ñeñtña yo'chñar yepen.

## 5

*Ñeñt atet otan eçllayoretnesha'*

1 Te'pa' o'ch se'mñoten ñeñtes nanac eçllayoretes. Te'pa' e'ñe seya'chpeñesha'pa' serranare'ta tarro'mar po'ñoçh çhocma

eñall ñeñtcha' sehuapoya esempo ñeñtcha' semuerochtate'.

<sup>2</sup> Ama't te'pa' o' atta puetsana'tuen sechecom. Sapa' ñeññaña atarr semorrentena. Ñaña ñeñt nanac cochnesha' ñeñt sechorra'yenapa' o' atta pompere'chua.

<sup>3</sup> Ñaña ama't te' seçllayorpa' o' atta chomatlle'chuen. Te'pa' ama es sherbeno. Yeñoteñ e'ñe puechmatlle'cheñoñ seçllayorpa' ñeñtcha'ña se'nuerre' saña sechets esempo huañen atet ñerra'mrrate' achamaretes tso. Te'ña ama't o' mellapoterrmochapa' sañapa' allo'na seshonta'huanen seçllayor.

<sup>4</sup> Ñaña te' ñeñt atta setaruasatyese't ñeñt ama setsa'tyese'tepa' te'ña ñetpa' puellquëño'tetpa' nanac eñenet socop. Ñeñto'marña te' Yompor ñeñt nanac Paretspa' e'muenanet ñeñt atet pueya'chpeñesha' chocma eñenet socop.

<sup>5</sup> Ñaña sa aña patsropa' esocmañen sechen ama es sepallteno ama't mamesha. Ñeñto'marña ñerra'm errotencho' nanac cohuen sentenpa' atetcha'cho' sepena. Chach sottena ñerra'mrrate' chañcho ñeñt nanac errataret attoch nanac ota'. Ñerra'm o'chña nanac esoya'tpa' allempoñapa' o'ch muetset. Sapa'cho'ña atetcha' perres saña Yompor esempohuañencha' huerra.

<sup>6</sup> Tarro'mar sapa' chocma semuerochtatyeyñ acheñ ñeñt ama es yeçhcatetso attachña sapa' semtsatyenanet. Ñaña ñetpa' amach errotenoñ a'queshpateto ñañeñeta allempo sapa' soteñe'chenanet.

*Atto ama amuenme'chpahuo cohuame'te'*

*Cristo*

7 Ñeñto'marña masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' o'ch notas, chocmach e'ñe sa'huanta'huanom ñeñt' echarr sentyen, attoch secuame'ch Yepartseshar Cristo esempohuañencha' huerra. Atetcha' sepa atet yepena ñerra'm esempo yemneñ o'ch es yenare't. Ñerra'm yemneñ o'ch es yenare'tpa' chocmach ñanom yecuen esempohuañencha' huapotyena esheccha' e'ñech cohuen es yeçhcatsa ñeñt' nanac yemorrentyena.

8 Ñeñto'marña sapa'cho'ña chocmach es sa'huanten. Amach semuenme'chatsche tarro'mar o' mameshamerrapa' o'ch huerra Yepartseshar.

9 Masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' amach setanmare'tanna'tatsto, attoch Yompor ñeñt' e'ñe es eñotetspa' amach otteñe'chuerrso samña ñerra'm esempoch huerra. Tarro'mar Yomporpa' o' allanerrmoch.

10 O'ch masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' soctape'ch ñeñt' atet pa'yese't ahuañt' ñeñt' a'mta'yese't Yompor po'ñoñ. Tarro'mar ñetpa' nanac ahuantete't atto nanac amueroçhtatarettete't. Ñeñto'marña sapa'cho'ña atetcha' sepa samña.

11 Po'ñoçhpa' yeñoteñ ñeñt' nanac ahuantene' mueroçhteñetspa' ñeñtpa' nanaccha' cosheñtso'tsen. Ama't sapa' señoñueñ ñeñt' atet pa' ahuañ Job. Ñapa' nanac ahuantan topateñets. Ñaña sapa' e'ñe señoñueñ ñeñt' atet poñ Yompor. Allempo mueroçhetua Job Yomporña'pa' alla apuer esocmañen attoch eñoch Yomporpa' nanac

amueraña.

12 Ñeñto'marña sa masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' añ pocte' sapa'cho'ña añcha' ñanom sequechpa'hua. Ama't e'ñe erra'tsena pa'so'chñopa' ñato't senena'ña señoñ; amach sotatsto o'ch sena' señoñ Yompor pue'ntañ pa'so'chño, ñaña amach sotatsto o'ch sena' señoñ Yompor po'patseñ pa'so'chño. Añcha'ña ñerra'm esempo e'ñe pocte' es sentenpa' attach sanap: "Ateñte'ca'ye." Ñaña ñerra'm esempo ama es pocte' sentenopa' attach sanap: "Ama atteyaye." Allotpa' ñeñtach. Allochñapa' amach eñalle attoch otteñe'chuerres Yompor.

*Añ pocte' chocmach yema'yocham̄psannena*

13 Añña ñeñt̄ poctetsa ñeñt̄cha' atet sepa. Ñerra'm erra'tsenoñes muerochtatsapa' chochña sema'yocha. Ñaña ñerra'm esesha' e'ñe coshetsapa' e'ñe pocte' morrechetepa' allo ya'ye'chochtateñ Yompor.

14 Ñaña ñerra'm eseshas atsna'tetspa' añ pocte' o'ch sagotach ñeñt̄ pompornesha' pen ñeñt̄ ame'ñetsa, attochña ñetcha' ma'yocham̄pset atsnañeñ. Allotpa' e'ñe puechore'teñoñet Yomporpa' noñetepa' coñe't̄ es puese' atsnañeñesho.

15 Ñerra'm e'ñe pueyemteñoñet Yompor ma'yochetpa' atsnañeñapa' correrrach. Tarro'mar Yomporpa' ñach ahuaencañ perre'. Ñaña ñerra'm añ o' p̄ohua ñeñt̄ ama pocteyayepa' allempo Yomporpa' o'ch alla peretnerrñañ po'chñar.

16 Ñeñto'marña añ pocte' o'ch sa'meta'huerr allohuenes so'chñar. Allochñapa' chocmach sema'yocham̄psannena attoch socrrerra e'ñe cohuen. Ñaña ama't erra'tsena acheñer ñerra'm e'ñe cohuen cotape'chen Yomporecop ñaña ñerra'm e'ñe pueyo'chrocmañen ma'yochetpa' atetña e'mñotenña Yompor.

17 Atet pa' ahua't Elías ñeñt̄ a'mtaye't Yompor po'ñoñ. Ñeñt̄ña Elías ama't atta ñerra'm ya ñeñtey arromñatey. Tarraña allempo ma'yochana Yompor atto enam amach huaterropa' e'ñe allempoteñña ama huaterro ma'pa char ñaña meterrerr pechapña arorr ama huateno.

18 Allempoñapa' o' alla ma'yocherrerr attoch enamueran Yompor huaterrepa'. Allempoñapa' o' alla huatterra, ñaña allempopa' o' alla choparesyerr narmetso'chno.

19 Masheñeshacha' ñaña no'chanesha ñerra'm sa puesheñarotes o'ch alla sepuerterra ñeñtes te'pa' cotene' cohuen Yompor po'ñoñ, tarraña ñerra'm esesha'ña alla soctape'chatterre' e'ñe cohuenpa'

20 sapa' señoche'pa'ch ñeñt̄ atet cotape'chatets e'ñe cohuenpa' choch a'queshp̄atenan pamo'ts puecamquēñ ñeñt̄ atarr ochñat̄ ñaña choch peretnateññañ allohuen shonte' po'chñar. Te'pa' ñeñtach notas. Allohua.

*Santiago*

**Yompor Po'ñoñ ñeññ attō Yepartseshar  
Jesuscristo e'ñe etserra a'poctaterrnay  
Yomporesho  
New Testament in Yanasha' (PE:ame:Yanasha')**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yanasha'

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yanasha'[ame], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Yanasha'

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.



Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

fa985bb4-fad0-5968-9ee4-626b89cba24f